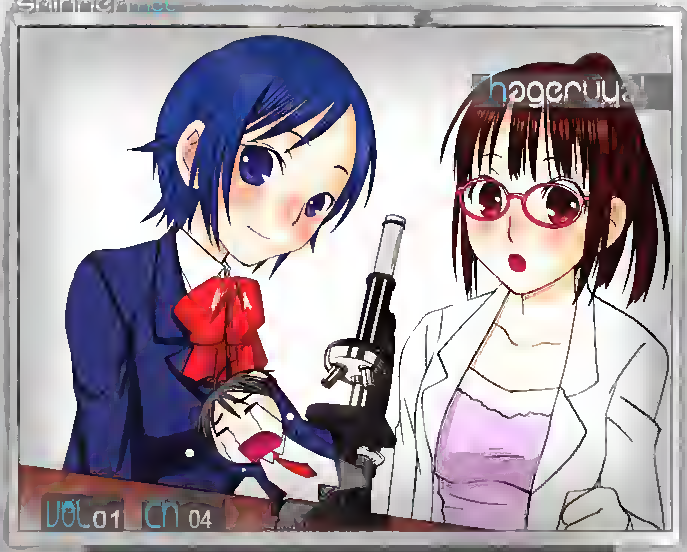



| | | |
|---|---|---|
| scanner | : | panda |
| translator | : | zeno |
| proof.reader | : | toxicstream |
| cleaner | : | rury |
| type.setter | : | cyan |
| quality.checker | : | k4gh |

I'M REALLY BUSY I HAVE A LIFE TOO YOU KNOW!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHY AREN'T THERE ANY MORE CHAPTERS?
IT CAN'T BE...
PUIS
CAN I HELP?
THEN
ARE YOU KIDDING ME!? SHINNEN *ALWAYS* NEEDS HELP! UNDERSTAND?!
WOW IT HURT
Y...YES
HTTP://SHINNEN.NET
COME VISIT US TO APPLY.
WE'RE LOOKING FOR TRANSLATORS EDITORS CLEANERS, ETC.
How can I help?

CHAPTER 4:
WHEN IT'S CLOUDY, THERE'S HAIR LOSS

DON'T WORRY! JUST LEAVE IT TO ME!
WILL YOU REALLY CURE MY HAIR LOSS?
YOU'RE BEING MEAN TO ME AREN'T YOU? WHY CAN'T YOU DO IT RIGHT NOW?
AFTER SCHOOL?!
LET'S DO IT AFTER SCHOOL!
FIRST I HAVE TO LOOK AT YOUR HAIR ROOTS
STANDS UP

WHY WOULD I BE MEAN TO YOU?
THEN PLEASE DO IT RIGHT NOW!
I REALLY CAN'T DO A HAIR CHECK RIGHT NOW
I DON'T HAVE THE REQUIRED MATERIALS WITH ME, YOU KNOW.
Sad
IS THAT SO?
~♪
WELL, THEN, AFTER SCHOOL... COME TO MY HOUSE!
YOUR HOUSE?
HERE'S A MAP!

AND GET MY HAIR LOSS TREATED, THEN, IN THE FUTUR...
Ta-da!
IF I DON'T HURRY AND GO TO SENSEI'S PLACE...
NO, NO!
Ducks
WHAT'S WRONG, SHOUTA?
MY HEAD REALLY HURTS DO YOU KNOW WHY?
Shaking
Shaking
Shaking
I CAN'T SOLVE MY PROBLEMS.
OH. THAT'S DEFINITELY A PROBLEM...
HMM?
SFX Bank

FINALLY, SCHOOL ENDED NOW I HAVE TO GET TO SENSEI'S PLACE!
SHOUTA!
YOU'RE REALLY STUPID, GETTING IN TROUBLE DURING CLASS.
DON'T CALL ME STUPID!
ding
dong
ding
dong
I'M THINKING ABOUT SOMETHING REALLY SERIOUS!
ANYWAY, I WANT TO BUY AN ANIME DVD, BUT I DON'T HAVE ANY MONEY LEFT OVER!
WHAT WERE YOU WORRIED ABOUT SO MUCH?
SOMETHING SERIOUS? IS IT ABOUT INTERNATIONAL CONFLICTS AROUND JAPAN?
I'M NOT A POLITICIAN! WHY WOULD I EVEN THINK ABOUT THAT!
WORRIED? THE NO-MARKED SHOUTA
SHOOTS!
KICKS
BUT HE WAS DISLIKED BY THE GOAL!
NOOO!

YOU'RE NOT MAKING ANY SENSE! LEAVE ME ALONE!
HEY, LET'S GO BOWLING!
EH? RIGHT NOW?
WHAT? DO YOU HAVE SOMETHING PLANNED ALREADY?
UM, WELL...
I CAN'T TELL HIM THAT I'M GOING TO SENSEI'S PLACE
YEAH
HUH, WHAT?
WHAT'S WRONG?
SERIOUSLY? WHAT SHOULD WE DO AMI-CHAN?
Huh?

!!
EH, REALLY? THAT'S TOO BAD!
LOOKS LIKE SHOUTA CAN'T GO TODAY

?!
SHOCK
THE THREE OF US GO CAN GO BOWLING!
IT'S OK IT'S OK

Two flowers on both arms
UGH, WHAT A WASTE...
Me too
I won't lose
Come on
Shaking

WHY DID IT HAVE TO BE TODAY, DAMN IT!
IF ONLY I DIDN'T HAVE THIS PROBLEM WITH MY HAIR...
DAMN IT.
LEAVE IT TO ME!
STRIKE
THROWS
YAAAY!
Shock

AH!
WHAT'S WRONG?
IT'S BECAUSE I HAD YOU BY MY SIDE!
Heheheh
Hahaha
Shining
Shining
Shining
YOU'RE AMAZING, AMI-CHAN!
Shakes
NO, NO!
EH?
SHOUTA-KUN, WHAT'S WRONG WITH YOUR HEAD?
AHHH!
I HAVE TO GET MY HAIR LOSS CURED!

I HAVE TO MOVE FORWARD!
ROOM 302...
302
ding dong
THIS IS THE PLACE
COME IN!
THANK YOU FOR COMING!
opens

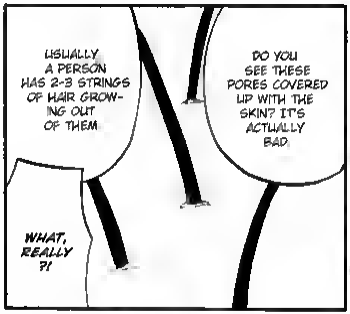
YOU CAN JUST LEAVE YOUR STUFF THERE
Ba Bump
OH YEAH THIS THE FIRST TIME I'VE BEEN IN A WOMAN'S HOUSE...
Ba- Bump
Ba Bump
WELL THEN, COME IN HERE
Ba Bump
Ba Bump
Ba Bump
JUST THE TWO OF US...
WHAT'S UP WITH THIS ROOM?!
HEY..
TA-DA

BAM
CENTRIFUGAL ENRICHMENT MACHINE!!!
BAM
EVAPOR-ATOR!
BAM
MICROSCOPE!
BUT WHAT IS SHE
I CAME TO SENSEI'S PLACE BE-CAUSE SHE TOLD ME THAT SHE'LL CURE MY HAIR LOSS
THAT WASN'T A COMP-LIMENT
ISN'T IT AMAZING? I DON'T THINK THERE'S ANY OTHER INDIVIDUAL THAT HAS ALL THESE MACHINES!
HEY
WELL, LET'S START THEN, SHALL WE?
I- I SEE.

EXPLAIN?
PLEASE WAIT!
AREN'T YOU GOING TO EXPLAIN TO ME WHAT YOU'RE GOING TO DO?
UNLESS YOU TELL ME, I CAN'T LET YOU...
YES... WHAT KIND OF TREATMENT YOU'RE GOING TO DO?
I SEE WELL THEN I'LL GIVE YOU A SIMPLE EXPLANATION

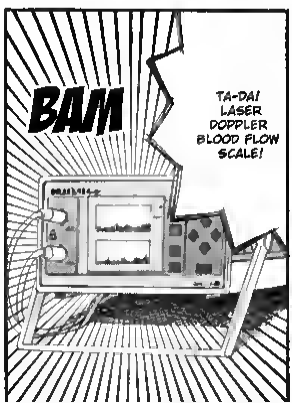
TODAY, I'M GOING TO CHECK THE CONDITION OF YOUR SCALP AND HAIR ROOTS.
I'LL MOVE ON TO THE TREATMENT PHASE AFTER I'M DONE WITH THE OVERALL TESTING, OK?
UM, SURE...
ZOOMS IN
WELL THEN, LET'S DO THIS!
OK...
I WONDER IF THIS IS GOING TO BE ALL RIGHT...
THIS MICROSCOPE LETS ME LOOK AT YOUR SCALP UP CLOSE
BUMP
BUMP
HMM. EVERYTHING LOOKS FINE
EH, REALLY?

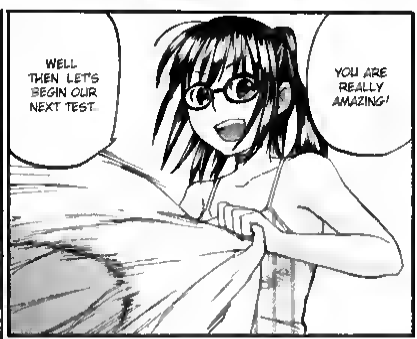
I DIDN'T EXPECT IT TO PROGRESS THIS FAR!
Excited
IT'S THE PERFECT CONDITION FOR MY RESEARCH
SHOCK


USUALLY A PERSON HAS 2-3 STRINGS OF HAIR GROWING OUT OF THEM
DO YOU SEE THESE PORES COVERED UP WITH THE SKIN? IT'S ACTUALLY BAD
WHAT, REALLY ?!

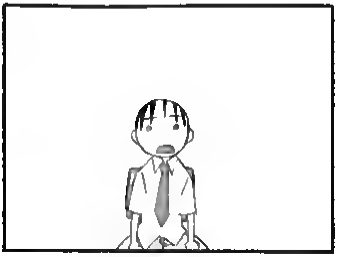
YES
SHOUTA-KUN PLEASE LOOK AT THE MONITOR

WHAT DO YOU MEAN BY "PROGRESS"?


BAM
TA-DA! LASER DOPPLER BLOOD FLOW SCALE!


WELL THEN LET'S BEGIN OUR NEXT TEST.
YOU ARE REALLY AMAZING!

A LASER DOPPLER BLOOD FLOW SCALE CAN MEASURE YOUR BLOOD FLOW.
NORMALLY, IT COSTS 10 MILLION
WHAAAAT?!

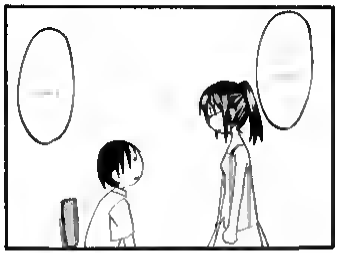


You're not surprised?
Huh?

BUT IT WAS GIVEN TO ME BY SOMEONE SO IT WAS PRETTY CHEAP
CHEAP, YOU SAY

I didn't even understand what you just said
No..

EH?!
WELL THEN, I'M GOING TO BEGIN THE TEST!
Ba-bum
TUTTS



I KNOW THAT SHE'S SERIOUS IN HER STUDIES AND ALL.
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
BUT MAI-SENSEI'S TOO CASUAL!
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
Ba-
Bump
bump
pulls
AH IS THE CORD STUCK?
ba-
bump

IF YOU GET THAT LOW...
OK
ba-bump
I GOT IT...
YOUR CHEST...
I CAN SEE IT...
squeeze
EH-?
WHOA I'M GOING TO BUMP INTO IT...
UEHHH!

Ba-Bump
ARE YOU NERVOUS?
EH! UM, I DON'T KNOW IF CALLING IT NERVOUS IS RIGHT...
THE NUMBERS ARE WEIRD... COULD BE BECAUSE OF YOUR CURRENT EMOTIONAL STATE OR SOMETHING.
WHA- WHAT'S WRONG?

HMM, THESE THINGS DO HAPPEN SOMETIMES I GUESS
I CAN'T TELL HER THAT I COULD SEE HER BREASTS!

BESIDES SENSEI'S SO DIFFERENT THAN USUAL.
tak
tak

BUT WHY IS SHE SO LIVELY WHEN IT COMES TO RESEARCHING BALDNESS
SHE'S DIFFERENT WHEN SHE'S AT SCHOOL...
Fmls
YES, YES
DOE-SN'T IT
LOOK LIKE SHE'S JUST HAVING FUN?
MAYBE I SHOULD'VE GONE BOWLING WITH AMI-CHAN...
IS IT REALLY OK FOR ME TO ASK FOR HER HELP?
YOU'RE PERFECT AFTER ALL!

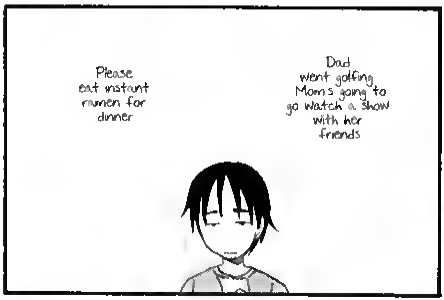
THAT DOESN'T SOUND LIKE A COMPLIMENT TO ME...
YOU'RE A REALLY PERFECT RESEARCH SUBJECT!
BUT AS LONG YOU HAVE CONFIDENCE IN YOURSELF, I'M SURE IT'LL START GROWING SOON ENOUGH.
YOUR HAIR MIGHT NOT START GROWING RIGHT AWAY...
I'LL NEVER GIVE UP, THOUGH!

AH...
I WOULD FEEL TERRIBLE IF I DON'T START TRUSTING HER.
SHE'S A REALLY CARING PERSON
YES!
LET'S WORK HARD TOGETHER!

I THOUGHT SHE WOULD START THE TREATMENT RIGHT AWAY...
THEY WERE NOTHING MORE THAN SIMPLE TESTS
WILL SHE REALLY BE ABLE TO TREAT ME?
NO I CHOSE TO BELIEVE IN SENSEI
HMM I STILL CAN'T SEEM TO FIGURE OUT THE CAUSE...
WE'LL TAKE ONE STEP AT A TIME

AHHHH!
SCRATCH
BUT WHAT DID SHE MEAN BY THAT?!
I CAN'T DO IT ONE STEP AT A TIME!
SCRATCH
falling
WHY ARE YOU SHOUTING?! DON'T YOU KNOW IT'S MIDNIGHT ALREADY!?
IF YOU WANT TO YELL THAT LOUD THEN GO TO THE OOSAKA EKIZUBO LAND AND RIDE THE OROCHI!
Rollercoaster: Orochi
SORRY

I DIDN'T FALL ASLEEP TILL DAWN.
Scratch


Please eat instant ramen for dinner
Dad went golfing. Mom's going to go watch a show with her friends

HMM?

HMM?!

THROW
WHAT ARE THEY THINKING?!
THE PARENTS ARE OUT HAVING FUN, WHILE THEIR SON'S GOING THROUGH A HARD TIME LIKE THIS!

WAIT, I'M ALL ALONE TODAY!
I CAN WATCH ALL THE ANIME I WANT IN MY ROOM!
RUNNING
RUNNING
DROPS
100

COM-ING!
EXCUSE ME I HAVE A PACKAGE FOR YOU!
Ding-Dong
HMM... WHICH ONE SHOULD I WATCH FIRST?
Please sign
FOR ME? WHAT'S IN IT?
A PACKAGE FOR TANK SHOUTA
山内 麻衣
EH? MAI-SENSEI?
HEY, WAIT...
EH?
I'LL BE GOING NOW
TA-DA

UH?
WHAT IS THIS?
WHAT IS THIS...?
R
I
P
Ring
HELLO, MAI-SENSEI?!
HELLO?
Ring
Ring
Ring
Ring
YOU SENT ME SOMETHING WEIRD!

I SEE YOU RECEIVED IT.
THAT'S A PRESENT FROM ME.
PRESENT?
YOU'RE SURPRISED, AREN'T YOU? I COULD TELL THAT YOU WERE GOING TO WORK HARD FOR ME SO I BOUGHT YOU SOMETHING!
EH, IS THAT REALLY THE REASON WHY YOU BOUGHT IT?
THAT THING IS MACHINE WHICH WILL HELP IMPROVE YOUR SCALP'S BLOOD CIRCULATION
READ THE INSTRUCTION MANUAL FIRST!

Pulls
OK-
HE MUST HAVE LOVED MY PRESENT..
Close
Ties
I HAVE TO WORK HARD!
SHE'S DEFINITELY SERIOUS!
SENSEI BOUGHT THIS EXPENSIVE-LOOKING MACHINE JUST FOR ME... SENSEI....

WHERE
BUT...
TA DA
NO O O O O
WHERE AM I GOING TO PUT THIS HUGE THING ?!
HAGERUYA CHAPTER 4, THE END